Porównanie tłumaczeń Marka 12:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i będziesz miłował Pana Boga twojego z całego serca twojego i z całej duszy twojej i z całej myśli twojej i z całej siły twojej to pierwsze przykazanie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | będziesz więc kochał Pana, swojego Boga, z całego swojego serca, z całej swojej duszy, z całej swojej myśli i z całej swojej siły.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i będziesz miłował Pana Boga twego z całego serca twego, i z całej duszy twej, i z całej myśli twej, i z całej siły twej. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i będziesz miłował Pana Boga twojego z całego serca twojego i z całej duszy twojej i z całej myśli twojej i z całej siły twojej to pierwsze przykazanie |

1. 1) W brzmieniu gr. καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου, i hbr. אֵת יְהֹוָה ּובְכָל־ וְאָהַבְּתָ ּובְכָל־מַּדָעֲָך ּובְכָל־נַפְׁשְָך ּבְכָל־לְבָבְָך מְאֹדֶָך זֹאת הִיא הַּמִצְוָה הָרִאׁשֹנָה אֱֹלהֶיָך . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 6:5</x>; <x>490 10:27</x>; <x>690 4:21</x> [↑](#footnote-ref-3)